

**Кавказизмы в осетинском языке  
(разбор семантических полей «скот»,  
«коневодство»)**

**Caucasian loanwords in Ossetic:  
The semantic domains of livestock and horses<sup>1</sup>**

*Мудрак О.А.*

*Mudrak O.A.*

В данной статье рассмотрены семантические поля «животноводство» и «коневодство» в осетинском языке с точки зрения их структуры и этимологии. Большинство заимствований находит свой источник в конкретных подгруппах северокавказских языков. Благодаря этим данным можно проследить пути миграций в ареале «Большого Кавказа». Базируясь на установленных фонетических соответствиях адаптации кавказизмов в осетинском языке удастся проследить пути распространения не только терминологической лексики, но и сопряженных культурных реалий.

Ключевые слова: сравнительно-историческое языкознание, этимология, фонетические соответствия, осетинский язык, кавказские языки, заимствования, семантические поля, животноводство, коневодство

This article offers an etymological and structural analysis of loanwords in the Ossetic language belonging to two semantic domains: livestock and horses. Most of these loanwords are borrowed from certain linguistic subgroups of other North Caucasian languages. These borrowings can help us better understand migration patterns through the Greater Caucasus area. There are regular phonetic correspondences in Ossetic adaptations of numerous borrowings from Caucasian languages. Based on these correspondences, we can propose the ways that both lexical items and related cultural elements historically spread through the area.

---

<sup>1</sup> Работа выполнена при поддержке гранта РГНФ 16-04-00505а «Внутренние этимологические словари аварского и андийских языков. Андийские основы, Аварские основы».

Keywords: historical linguistics, etymology, phonetic correspondences, Ossetic language, Caucasian languages, borrowings, semantic domains, stock-raising, horse breeding

В данной работе продолжается анализ источников осетинских кавказизмов. На этот раз изучаются термины животноводства и рассматриваются такие семантические поля как «скот» и «коневодство».

Была сделана сплошная выборка этой осетинской лексики по лит. (иронскому) материалу из указанных в списке литературы источников и произведена ее этимологизация, исходя из данных других языков Кавказа. Для удобства анализа эти большие поля разбиты на более мелкие группы.

Как уже отмечалось в предыдущей статье<sup>2</sup>, кавказизмы представлены во всех сферах лексики осет. языка. С учетом всех семантических полей, наибольшее количество слов усвоено из ПДарг. и ПНах. Соответственно, порядок подачи материала повторяет композиционное решение, примененное ранее, и сначала идут параллели с ПДарг., ПНах. и др. языковыми ветвями северокавказских языков, потом картвельские, тюркские и русские заимствования.

Реконструкции по подгруппам северокавказских языков сделаны на базе учета соответствий между языками, включая морфонологические чередования и данные косвенных основ. Частично их номера соответствуют базе на ресурсе StarLing, однако база этимологической авторской картотеки значительно расширена не только количественно (в отдельных случаях в 2–3 раза), но и по объему привлекаемых языков и материалов внутри каждой языковой подгруппы, а также реинтерпретации неправомерных схождений.

Ниже даются соответствия адаптации ПДарг. согласных, которые применимы в большей степени и для остальных

<sup>2</sup> Мудрак О.А. Кавказизмы в осетинском языке (фонетическая адаптация, разбор семантического поля) // Родной язык. 2014, № 1(2). С. 76–129.

освоенных кавказизмов. Это является повторением материала из первой статьи для удобства пользования этимологиями. Разбор внутри таблицы идет от системы согласных ПДарг. языка. В ней разделены осет. отражения в зависимости от позиции начала и середины слова. В осет. полях дается праосетинская реконструкция, которая довольно очевидна при сопоставлении ирон. и дигор. материалов.

Через две косых линии отмечены допустимые контекстно обусловленные рефлексы в осет. полях. Они возможны, но необязательны, и их появление могло быть связано, например, со старой акцентуацией, хотя этот вопрос нуждается в дополнительном специальном исследовании.

дарг.	осет. Т-	осет. -Т-	примечания
p-, -p-	p- (11), f- (4)	-b:(-) (6) // -rw- (2)	Спирантные рефлексы отмечены перед сочетаниями *Nδ, *Ip, *гр.
p̣-, -b'~ -p̣-	b-(z)- (3)	-b:- (3), -b- (1), ? -f- (2)	Причем в 2 случаях перед осет. *-z-. В срединной позиции со спирантом в глаголе 1 раз.
b-, -b-	b- (3+5)	-b:(-) (6+3), -b- (3+5)	Через ѝ+χ даны случаи, где по дарг. материалу не определяется *b или *v.
v-, -v-	b- (18), f- (2) (и далее в своем сложении -v- (1))	-b- (20), -w(##) (7) // -rv- (3), -wr- (1), -or- (1)	Начальные спирантные рефлексы в осет. перед *rd, *rt, *tr. В глаголе 1 раз встретилось -v-. Знак (##) означает конечнослоговую позицию.
-w-		-0- (6), -w(##) (4)	Знак (##) означает конечнослоговую позицию.
t-, -t-	t- (17)	-t- (10), -d- (2)	
ṭ-, -ṭ-	ṭ- (3) // d-D (1)	-d- (19), -d:(##) (13) // -nṭ- (1), -lṭ- (1)	Знак (##) означает конечнослоговую позицию. В случаях с усилением -d: отмечается 8 контекстов с предшествующим -г-.

дарг.	осет. Т-	осет. -Т-	примечания
d-, -d-	d- (7)	-d- (16) // -nt# (2), -rät# (2), -lat# (1)	С вторичной разбивкой части сочетаний.
δ-, -δ-	d- (10)	-d- (6) // -n(#) (1) (< *nδ)	
c-, -c-	c- (2)	-s# (1)	
ç-, -ç-	ç- (6) // з-D (4) (+ з-1 (2))	-з- (4), -rz# (1) // ? -ç- (2) (< *М-ç-)	Озвонченные начальные рефлекссы перед звонким смычным и 2 раза перед плавным.
з-, -з-	з- (6)	-з- (8), -z (4)	
z-, -z-	z- (8) // zäГ- (4)	-z(-) (24)	Аффрикатные начальные рефлекссы перед звонкими заднеязычными спирантами.
s-, -s-	s- (18)	-s- (19)	
č-, -č-	c- (21) // з-D- (4)	-c- (5), -з (1)	Озвонченные начальные рефлекссы перед звонким смычным. Конечный звонкий рефлекс (морфонологический -з, при венг. kutya) отмечен в слове 'собака'.
č̣-, -č̣-	ç- (5) // з-D (2)	-з- (9), -lз:- (1) // М-ç- (2), -нç- (1)	Озвонченные начальные рефлекссы перед звонким смычным.
ž-, -ž-	з- (5)	-з- (7), -з:- (1)	
ẓ̌-, -ẓ̌-	з- (3), z- (2)	-z- (7)	
š-, -š-	s- (16)	-s- (19)	
k-, -k-	k- (17)	-k- (4)	
ḳ-, -ḳ-	ḳ- (20) // g-(m) b- (2)	-ḳ- (12) // -g- (2), -g:- (2), -g# (2+1)	Звонкие срединные рефлекссы из сочетаний с сонантами (в том числе с метатезой), а сильные 2 раза в контексте з-g:-.
g-, -g-	g- (17)	-g- (10), -g:- (4)	
γ-, -γ-	g- (8)	-g- (12), -b- (4)	
x-, -x-	χ- (4)	-χ- (6), -s- (1), -f- (1)	Сибиллянтный рефлекс в месте палатализации в дарг., а губной при отражении контекста *-vχ-.

дарг.	осет. Т-	осет. -Т-	примечания
q-, -q-	χ- (12), k- (4) // g-l- (2)	-g(-) (6), -g:- (2) // -mχ- (2), -rχ- (1)	Причем kaj, kǎ- (2) в случаях осет. велярного начала. Ср. развитие *ç-, *ǰ- перед плавным.
ǰ-, -ǰ-	k- (33) // g-l (2)	-k- (8), -g:- (2), -gl- (2) // -r/bχ- (2), -χ# (1) ?	Ср. развитие *ç-, *q- перед плавным.
g-, -g-	g- (17), g- (4)	-g:- (4), -b# (2) // -ng- (2)	
β-, -β-	β- (8+1)	-β- (14), (-χ (1))	С вторичным оглушением в контексте χ-fs- для начала. И 2 раза в середине отмечено выпадение во второй части сочетания.
χ-, -χ-	χ- (20)	-χ- (12)	Увулярный спирант.
ħ-, -ħ-	χ- (12)	-χ- (9)	Фарингальный глухой спирант. 1 раз в начале 0-g:- (диссимилиация?).
ħ-, -ħ-	χ- (1)	-0(w)- (4), -lv- (1)	Фарингальный звонкий спирант.
ʔ-, -ʔ-	ʔo- (2) (= wA-), 0- (2)	-0- (3), -χ (1)	Фарингальный смычный.
ʔ-, -ʔ-	0-	-0-	Гортанный смычный.

При подаче осет. слов сначала идет ирон. форма, через косую черту (/) следует дигор. форма. При подаче реконструкций перед сокращенным названием дан номер этимологии по соответствующей базе, после названия — номер этимологии в базе на уровень выше, т.е. номер северокавказской этимологии для кавказских языков. Кроме того, номер этимологии по базе может даваться в круглых скобках, когда пример идет в качестве иллюстрации. Многие этимологии В.И. Абаева существенно изменены и пересмотрены.

## Семантическое поле «скот»

Сюда входят названия домашних животных за исключением семейства Лошадиных (эквидов), которые даны в следующем семантическом поле. Также рассматриваются их характерные признаки, анатомические части тела, продукты их жизнедеятельности, идущие в пищу (например, молоко) со способами их переработки или продукты, используемые для других нужд (например, шерсть). В поле включаются специализированные глаголы.

Сначала отмечены осет. слова (включая сложения), корневые части которых имеют иранскую этимологию (порядка 40 основ). Сюда относятся:

### Общие термины (abstract)

**осет.** qom и первые части в qom-vos 'скот, стадо (крупного рогатого скота)', fɨs-vos 'скот (мелкий рогатый)', räbu ~ räbaw 'стадо (крупного рогатого скота)', stur-tä 'скотина' (но может быть и ПНах. (67) этимология).

### Прилагательные (adjectives)

**осет.** χ<sup>w</sup>išk 'яловая'.

### Постройки и строительство (architecture)

**осет.** räz 'кошара', skät 'хлев'.

### Части тела (body)

**осет.** sarm 'шкура', вторая часть в wäl-zarm 'шкура ягненка', fäsm 'шерсть (основной термин)', fäzdon 'вымя', q<sup>w</sup>in 'шерсть с одной овцы', si (и siқа?) 'рог'.

### Коровы (cows)

**осет.** qug 'корова', räwäd, god 'теленки', wänig 'бычок', wäss 'теленки'.

## Пицца (food)

**осет.** äχsɪŋ 'молоко', saɣv 'топленое масло', sɪχt 'сыр', обе части в äχsɪŋi-särtä 'сметана, сливки', первая часть в äχsɪŋi-čärtä (при второй части ПНах. 353), обе части в fälmän-sɪχt 'творог' (для второй части может быть и ПДарг. 669).

## Козы (goats)

**осет.** sänik: 'козленок'.

## Свиньи (pigs)

**осет.** χ<sup>wi</sup> 'свинья', обе части в näl-χ<sup>wi</sup> 'боров', первая часть в χ<sup>wi</sup>ji qibil 'поросенок' (при второй части ПНах. 1939)

## Овцы (sheep)

**осет.** fɪs 'овца', wär 'барашек', wär, wärik: 'ягненок', первая часть в fɪsti zug 'отара' (ПНах. 1956), обе части в näl-fɪs 'валух'

## Социальные термины (social)

**осет.** fäjjaw ~ fjjjaw 'пастух' (или ПАнд. 287).

## Глаголы (verbs)

**осет.** ärduzin 'холостить', ducɪn 'доить', wasɪn 'мычать', än-qizɪn käwɪn 'квасить', tuag känɪn 'киснуть', χizɪn 'пасти' (но может быть и ПНах. 1063), mɪŋ-mɪŋ känɪn 'ржать' (или ПЦез. 1730).

Остались неясными этимологии осет. параллелей для терминов 'комолый', 'мерлушка', 'буйволица', 'буйволенок', 'айран', 'простокваша', 'хряк'.

Группы упорядочены по английскому краткому названию и в дальнейшем будут даваться в таком же порядке при рассмотрении осет. заимствований из конкретных языковых подгрупп. Основы, допускающие двоякую интерпретацию источника заимствования, фигурируют в обоих разделах с соответствующими отсылками.

## Даргинские заимствования

Общие термины (abstract)

**осет.** / *fir̄on* 'скот' (Абаев, I 475, 476 — отвергает сравнение с греч. *portis* 'теленка, телка', др.-инд. *pr̄thuka-* 'дитя'). Осет. основа формально является отыменным прилагательным *firt-on*. < 919ПДарг.884 \**värti-x̄əj* ~ \**värtə-x̄üj* 'овца молодая (от года до 2 лет); самец-производитель'.

Прилагательные (adjectives)

Постройки и строительство (architecture)

Части тела (body)

Коровы (cows)

Заимствования отсутствуют во всех четырех подгруппах.

Пища (food)

**осет.** *χ<sup>w</sup>ir̄χ* / *χir̄χä* (< \**χir̄χä*) 'кислая сыворотка', а точнее: «сыворотка, остающаяся после створаживания молока, в результате окисления превращается в *χ<sup>w</sup>ir̄χ*; употребляется женщинами для мытья волос» (Абаев, IV 267 — нефонетичная иран. этимология). < 1184ПДарг.2716 \**xörxö<sup>ñ</sup>* 'пена (мыльная)'.

Здесь представлен не пищевой, а технический продукт, изготавливаемый на молочной основе.

Козы (goats)

**осет.** *säw̄ka* 'козленок (от шести месяцев до года)' (Абаев, I 307 — с нефонетичной этимологией). < 923ПДарг.760 \**čaḡun* 'коза (до 2-3 лет); рано окотившаяся коза'. В этой основе начальный осет. *s-* появляется по контаминации с *säw* 'козел', Самостоятельного суффикса *-ka* не существует.

Свиньи (pigs)

Овцы (sheep)

Социальные термины (social)

Заимствования отсутствуют во всех трех подгруппах.



## Глаголы (verbs)

**осет.** bǎb-bǎb kǎnɪn / 'блеять (об овцах)'. < 1096ПДарг.807 \*v'ǎ'- 'блеять (о овцах)'. Также ПАвар. (331), ПАнд. (331) с соответствующей для заимствования фонетикой и значением.

**осет.** meq:, meq:itǎ kǎnɪn (< \*meG) 'блеять (о козах)'. < 2604ПДарг. \*me'e- 'блеять (об овцах и козах)'. Также ПАнд. (333) с соответствующей для заимствования фонетикой и значением.

Эти ономатопоэтические основы в части случаев служат базой для образования нейтральных названий животных, или, наоборот, сами образованы от нейтральных названий. Интересно присутствие заднеязычного элемента в осет. при гортанном согласном в кавказских языках (фактически в поверхностной реализации -ʔ- айн).

В отличие от других лексических групп, здесь можно говорить о практическом отсутствии заимствований в этой сфере из ПДарг. Интересно лишь наименование 'козленка'.

**Нахские заимствования**

## Общие термины (abstract)

**осет.** fos / fons (< \*fōms) 'скот, имущество; добыча' (Абаев, I 479) с утверждением заимствования наоборот. < 2238ПНах. \*hǎnc̣ɛm ~ -s- 'трофей, военная добыча' при 2236ПАнд. \*\*hǐṃci- ~ \*\*hǐṃci- 'науськивать, натравливать', 2017ПАвар. \*\*hus:ə- 'натравливать'. Вторые части в **осет.** fǐs-vos 'мелкий рогатый скот', qom-vos 'крупный рогатый скот'.

**осет.** zug / zog (< \*zog) 'стадо, отара; стая' (Абаев, I 399 — «усвоено из соседних кавказских языков»), zǐg<sup>w</sup>ɪŋ / zugur 'толпа, сборище; группа' (Абаев, I 402 — сравнение с коми šikör 'толпа, куча', хотя допускается связь с предыдущим словом). < 1956ПНах.3032 \*žʉgon 'кучка, небольшая группа людей; куча, грудa, ворох; табун, стая'. Вторая часть в fǐstǐ zug 'отара'.

**осет.** ǎrdong 'стадо свиней' (РОС), 'стадо, стая, гурт' (Абаев, I 173 — с ПНах. этимологией). < 1406ПНах.271 \*ardan-ga 'стая, толпа, банда, шайка'.

## Прилагательные (adjectives)

Заемствования отсутствуют.

## Постройки и строительство (architecture)

**осет.** *kärt / kært* 'загон' (РОС), 'двор' (Абаев, I 586, 587 — трактуется как возможный кавказизм). < 821ПНах.2018 \**kerte* 'забор, ограда, изгородь; усадебный, дворовый'.

**осет.** *kävdäs / kävdäs* 'кормушка, ясли' > балк. *gebdeš ~ gäbdäš* 'кормушка, ясли' (Абаев, I 591 — интерпретирует как «инверсированное» сложение из \**wäs-käd*- 'помещение для теленка'). < 1963ПНах. \**ħavdej*(не) 'ясли, кормушка для скота', в осет. отражена форма pl., ср. инг. *ħäs ~ ħäjš*, чеч. шат. диал. *hövdę* (-š), кист. диал. *ħävde* (-š).

## Части тела (body)

**осет.** *fist / fest* (< \**fest*) 'шерсть весенней стрижки' (Абаев, I 476 — с предположением о существовании иран. этимологии и однокоренном происхождении с осет. *fäsm* 'шерсть'). < 679ПНах.797 \**bʁästejçe* 'весна'.

**осет.** *qʷimbil* / (< \**qumvel*) 'шерсть очищенная' (Абаев, I 649 «звукоизобразительное»). < 2148ПНах. \**qomolo* 'конопля; пакля'.

В этой подгруппе заимствованы только названия специфической (овечьей) шерсти.

## Коровы (cows)

**осет.** *qambec* 'буйвол' (Абаев, I 618 — с предположением заимствования из груз. *qameci*, диал. *qambeči*). < 1564ПНах.2924 \**qambece* 'буйвол'.

**осет.** *stug / ästor* (< \**stor*) 'корова, бык', также 'скотина' в ирон. (РОС) (Абаев, III 155, иран. \**staura*). инд.-иран. *uštra-*. < 67ПНах.1106 \**üstuvre ~ üstujre* 'бык' (1106ПСК \**jēmco*).

Отмечены только названия быков.

## Пища (food)

**осет.** -*çäg* вторая часть в сложении *äxšni-çärtä* pl. 'сливки' как «молочные сливки», *çag / çagä* 'кора, кожица, шкурка,

скорлупка; оболочка, обертка' (Абаев, I 330 — как слово субстратного происхождения с набором разнокоренных форм). < 353ПНах.1049 \*č(ǰ)orvon 'кожура, оболочка; скорлупа; кожа; лыко' при бацб. čar 'кожа; кожура, оболочка'.

**осет.** kädor / 'творог, приготовленный из пахтанья' (< \*kädor ~ \*kǰ-), при груз. хевс. kal̄ti 'творог' (Абаев, I 622 реконструкция из фиктивной мегр. формы "kotori). < 1076ПНах. \*kaldō, \*kaldō 'сыр, брынза; творог'. Груз. форма отражает бацб. фонетику.

**осет.** nälxä / nälxä 'сливочное масло' (Абаев, II 168 — «усвоено от соседей на Кавказе» с привлечением отличных по фонетике авар. и арч. форм). < 556ПНах.508 \*nalxε 'сливочное масло'.

**осет.** sir / serä (< \*serä) 'кушанье из муки и молочной сыворотки' В.И. Абаев (III 112) выступает против нах. этимологии, не предлагая ничего взамен, кроме лат. serum 'сыворотка, пахта'. < 559ПНах.1453 \*šare < \*\*šera 'сыворотка; пахта'.

**осет.** sili / sulu (< \*sulu) 'свежая молочная сыворотка' (Абаев, III 196 — как «старое заимствование из тюрк.»). < 1698ПНах.1457 \*sulevme 'дубитель, закваска (кожи)'. Изолированное груз. suluguni ~ sulguni 'молодой сыр без соли' отражает бацб. фонетику.

Козы (goats)

Заемствования отсутствуют.

Свиньи (pigs)

**осет.** qibil / qibil (< \*Gibil) 'поросенок' (РОС), 'детеныш' (Абаев, II 320 — без этимологии), также χ<sup>w</sup>ijj̄ qibil / 'поросенок' с первой иран. частью 'свинья'. < 1939ПНах. \*qivlō- 'водить, вести; поручить', также 'наставлять, увещевать' и р. part. \*qivlo-ni 'увещеваемый, ведомый'. В осет. наблюдается развите значения 'воспитанник' или 'опекаемый'.

**осет.** zärb̄ (, zärb̄itā) / zärb̄ä 'свиноматка' (Абаев, I 395 — с нах. этимологией). < 408ПНах.1160 \*žarβavna 'свинья, свиноматка'.

Если учесть осет. ärdong 'стадо свиней' (см. в разделе Общие термины), то свиноводство характеризуется значимым количеством ПНах. заимствований.

## Овцы (sheep)

**осет.** dalis / dalis 'годовалая овца; годовалый баран, барашек' > сван. dalisw ~ dalüs 'барашек (от полугода до года)' (Абаев, I 342, — сравнение со сванским). < 1757ПНах. \*dele- 'детеныш (домашнего скота)', сохраняющийся в бацб. сложении ps̄udc̄ilī 'теленоч, бычок'. В осет. освоена форма мн. ч. на \*-š̄. ПНах. основа имеет параллели в ПЛезг. и ПЛак.

**осет.** kuist / 'баран (одного года)' (ОРС, РОС), 'годовалая овца, коза' (Абаев, I 604 — «кавказское слово?»). < (?) Неотмеченное сложение из 220ПНах.673 \*kam̄e -J 'баран (самец); самец, мужского рода' (синхронные номинативы — ka, ko) и 2073ПНах.1116 \*üsteb̄e 'овца; баран'.

## Социальные термины (social)

Займствованиа отсутствуют.

## Глаголы (verbs)

**осет.** χiz̄in (χiz̄t) / χezun (χiz̄t) (< \*χez-) 'пасти; оберегать, ждать' (Абаев, IV 206, 207 — иран. \*haiz-, в, как правило, префиксальном окружении и значением 'остерегаться, осматриваться'. «Индоевропейский прототип не просматривается»). < 1063ПНах. \*ħažo-, dur. \*ħežio- 'смотреть, посмотреть, взглянуть; ухаживать, присмотреть'.

Здесь обнаружены 23 основы, заимствованных или имеющих заимствование в своем составе. Интересно присутствие в общих терминах названий стад, фигурируют несколько важных заимствований, связанных с обустройством животных — 'загон' и 'ясли', наименования быков, набор заимствований в свиноводстве и в названиях молочных продуктов. Показательно освоение нейтрального ПНах. глагола как терминологического для значения 'пасти' из \*'ухаживать'.

## Аварские, андийские и цезско-дидойские заимствования

В данном семантическом поле присутствует не более десятка основ с учетом всех подгрупп восточно-кавказских языков, указанных в названии. Поэтому их стоило свести вместе. Обращают на себя внимание многочисленные лакуны.

Общие термины (abstract)

Прилагательные (adjectives)

Постройки и строительство (architecture)

Заимствования отсутствуют.

Части тела (body)

**осет.** / **сор:** (< \***сoб:**) 'шерсть, клоч' (Абаев, I 337 — с неверным сближением с ирон. 'вершиной' и определением как звукоподражательного звукотипа). < 214ПАнд.573 \***č̣ǔb̄-** 'очищать от шелухи, лущить, лузгать; обдирать, сдирать; оцарапать (кожу)'.<sup>7</sup>

Коровы (cows)

Заимствования отсутствуют.

Пища (food)

**осет.** **қәрә / қәру** 'кефир' > балк. **giri** (Абаев, I 627 — с нефонетичным мегр. сравнением). < 871ПАнд.1455 \***к(:)öbi-**, \***қöb̄i-** 'сметана; сливки'.

Козы (goats)

**осет.** **zigi-zigi** / (< \***zigi-** ~ \*-и-) обращение к козам (козлятам) < 256ПЦД760 \***č̣ik̄i(n)** 'козленок', ПЦез. \***č̣ik̄i**, ПДид. \***č̣ik̄eŋ<sup>w</sup>**. В ПЦД начальная придыхательная аффриката является развитием ПСК сильной глоттализованной \***č̣:-**.

Свиньи (pigs)

Овцы (sheep)

Заимствования отсутствуют.

## Социальные термины (social)

**осет.** fǎjjaw ~ fǎjjaw/ fǎjjaw 'пастух' (Абаев, I 431 — от иран. \*rāu- 'охранять' с нерегулярным рефлексом гласного и неясной аффиксацией как в äbdaw 'обычай', wǎzzaw 'тяжелый'). < 287ПАнд.191 \*ixǎw- 'пастух, чабан; стадо', 287ПАвар.191 \*hɛxɬaʔvə 'пастух, чабан'. В осет. следует предполагать метатезу "(h)ixɬaw > "x<sup>w</sup>i(h)aw, может быть, в результате контаминации со своим корнем, восходящим к указанному иран.

## Глаголы (verbs)

**осет.** ämbuχin / ämboχin 'мычать' (Абаев, I 141 — с членением и натянутой корневой этимологией). < 1509ПАвар. \*ʕumə- 'мычать', авар. чад. dur. ʕum-b-ɛh-zi 'мычать' с регулярным чередованием гласного в dur. форме глагола, авар. хунз. buhud-ize 'кричать (о сове)'. Исходная форма заимствования имела вид "ʕum-buh-.

**осет.** än-tawin (äntid) / äntawun (äntud) 'заквашивать сусло' (Абаев, I 166 — с иран. этимологией из значения «рассыпать», что сомнительно). < 1982ПАнд.1458 \*\*täb- 'гнить'.

**осет.** қоҳ-қоҳ ~ қоҳ-қоҳ kǎnɨn 'хрюкать' (нет у В.И. Абаева). < 2327ПАвар. \*qaxij- 'несильный грохот'.

**осет.** mɨr-mɨr kǎnɨn/ mur-mur kǎnun 'ржать' (Абаев, II 141 — сравнение с инд.-евр. образным глаголом \*mur(mur)-, но соотношение с животными представлено только в слав. > рус. *мурлыкать*, кроме того, этой основы нет в других иран. языках). < 1730ПДид. \*\*möḡä'- ~ \*\*mäḡä'- 'мычать', при 1730ПЦез. \*\*merad- 'мычать'.

Обращает на себя внимание набор образных глаголов, передающих звукоиспускание животных, которые отражают основы аваро-андо-цезского ареала.

## Лезгинские заимствования

Сюда включены также заимствования из соседствующего хиналугского языка.

Общие термины (abstract)

Прилагательные (adjectives)

Постройки и строительство (architecture)

Части тела (body)

Заимствования отсутствуют.

Коровы (cows)

**осет.** boβ / boβä (< \*boβä) 'бык' (Абаев, I 264). < 1678ПЛезг.2823 \*vʷboj 'бык'. В осет. отражение первого гласного -o-, который присутствует лишь в цах. и шагдагском вариантах — цах. boβa, крыз. boβa.

**осет.** kʷiŋ / kuŋ (< \*kuŋ) 'молодой бык' (Абаев, I 608 — с поволжскими этимологиями). < 686ПЛезг.673 \*kʷwoŋə (~ -h-) 'молодая коза, козленок' (значение ПСК этимологии 'баран, самец, баран-производитель').

Пища (food)

**осет.** inʒin / ingin 'творог' (Абаев, I 544 — «кавказское слово?»). < 192ПХин.1449 \*ɕngev ~ \*ɕngir 'сыр'.

Козы (goats)

**осет.** säβ / säβä 'коза' (Абаев, III 58 — с пермскими и шумерскими этимологиями), näl-säβ 'козел (кастрированный)'. < 979ПЛезг.2425 \*šɕgʷəŋ ~ -l 'овца (двух лет)', фонетически лучше 529ПХин.2425 \*šäyŋ 'овца молодая (1-3 лет); овца-ярка'.

Свиньи (pigs)

Заимствования отсутствуют.

Овцы (sheep)

**осет.** fiŋ / fuŋ 'баран-производитель' (Абаев, I 499 — с сомнением от \*rɕna- 'целый'). < 137ПЛезг.124 \*šʷiwoŋ (~ š-) 'мужчина; муж; мужской, самец', при шагд. \*firi: крыз. firi, буд. furi.

Социальные термины (social)

Заимствования отсутствуют.

Глаголы (verbs)

**осет.** bob-bob känin 'мычать', однокоренное с bob / bobä (< \*bōbä) 'бык', см. выше. < шагд. \*boḅa < 1678ПЛЕзг.2823 \*vūḅoj 'бык'.

## Западно-кавказские заимствования

Только из одной семантической подгруппы.

Козы (goats)

**осет.** säw / säw 'козел (некастрированный)' (Абаев, I 307 — с возможным нефонетичным иран. сравнением). < 301ПЗК1116 \*āḥṣa 'олень; козел-производитель', ПАТ \*ṣa 'олень, оленуха', ПАК \*a:ḷa 'козел-производитель'.

## Остальные заимствования

**осет.** qajmaq / qajmaḅ 'сметана, сливки' (Абаев, II 255, 256 — как тюркизм). < ПТюрк. \*qajmaḡ 'сметана, сливки'. Так же основа звучит и на ПКыпч. уровне. Это — позднее карачаево-балкарское или кумыкское заимствование, как показывает его редкая употребительность в дигор.

**осет.** toq<sup>w</sup>il ~ toqil / toquli ~ toguli 'баран, откармливаемый на убой' (Абаев, III 305 — как тюркизм). < ПТюрк. \*toqli 'барашек (до года)'. Так же основа звучит и на ПКыпч. уровне. Не до конца освоенное кыпчакское заимствование из того же источника.

**осет.** dārḡ / dārḡä 'телка / козленок до года' (Абаев, I 358) < груз. \*dētḡe- 'годовалая телка'. Сван. darg 'козленок от 6 месяцев до года' заимствован из дигор. источника через карач. или балк. посредство, ср. совр. карач. dārḡa 'кляча; в половину силы'.

Неизвестным остается происхождение осет. qästäl 'сыворотка' (Абаев, I 299).

Описывая спектр этимологий этой тематической группы, можно отметить, наряду со своими общими названиями



«скота» присутствуют даргинское и три нахских заимствования. В строительных терминах для скотоводства — два своих и два нахских случая. Заимствования в «частях тела» фигурируют только в названиях, связанных с шерстью и представлены двумя нахскими и андийской основой. Довольно широко разработана группа кисломолочных продуктов. Причем количество терминов, имеющих свои корни, почти такое же, как количество с заимствованными корнями. Стоит добавить, что абсолютное большинство заимствований для пищевых названий имеет нахскую этимологию. При изучении половозрастных терминов копытных домашних животных обнаруживаются следующие моменты. Количество названий, используемых для крупного рогатого скота, делится на равные группы — исконные по происхождению слова и заимствования. Причем заимствования отмечаются для названий самцов (быков), и они имеют лезгинские и нахские этимологии. Для «коз» существует лишь один свой термин в наименовании «козленка», остальные заимствованы из разных северокавказских подгрупп, исключая нахскую. Для «свиной» исконным является лишь общее название свиньи, а вся остальная терминология является нахской по происхождению. Не исключено, что осет.  $\chi^{w_i}$  /  $\chi$ и 'свинья' заимствовано в две ветви западно-кавказских языков — 2077ПАТ \* $\dot{h}o$ -n- и убых. \* $\chi\dot{o}$  ~ \* $\chi\dot{c}\chi\dot{o}$ , но не в ПАК \*qo. Хотя, с другой стороны, отсутствие рефлекса велярного \*-k-, а все остальные иран. языки отражают развитие иран. \* $\dot{x}i$ ka-, может указывать на влияние или даже заимствование (?) из одного из этих языков. В названиях «овцы» абсолютно доминируют иранские по происхождению основы, хотя отмечаются название самца (из лезгинских языков) и два названия молодых животных (из нахских языков). Непростой случай с наименованием «пастуха». В.И. Абаев предлагает дериват с неясным аффиксом от иранской основы, причем с нерегулярным отражением первого гласного как старого \*-i-. Такого типа деривата нет в других иран. языках. Существует лобовое по значению соответствие

в аваро-андийских языках, но тогда следует предполагать редукцию первого гласного и перенос получившегося "-j- через огубленный велярный спирант. В глаголах-терминах базу составляют иран. по происхождению основы. Заимствования многочисленны только для «образных» глаголов, передающих звуки животных. В основной массе они заимствованы из аваро-андийских и цезско-дидойских языков. Главный глагол скотоводчества «пасти» находит иран. этимологию в корне \*haiz-, как правило отмеченном в префиксальном окружении и имеющем общее значение 'остерегаться, осматриваться'. Причем, по утверждению В.И. Абаева, «индо-европейский прототип не просматривается». Этот корень, в таком случае, отражает заимствование из нахской глагольной основы \*ħažo-, dur. \*ħežio- 'смотреть, посмотреть, взглянуть; ухаживать, присмотреть'.

### Семантическое поле «коневодство»

В данном поле представлено похожее выделение более мелких подразделений, но добавлено и техническое — tool, связанное с упряжью и транспортными экипажами.

Сначала даются осет. слова (включая сложения), корневые части которых имеют иранскую этимологию (чуть более 30 основ). Сюда относятся:

Общие термины (abstract)

**осет.** ġābaw 'табун, стадо', обе части в cälχ-wäd 'колея' (= «колесный след»).

Постройки и строительство (architecture)

**осет.** sġät 'конюшня, хлев' (общее слово для помещения для скота).

Части тела (body)

**осет.** barc 'грива', säftäg 'копыто', обе части в fästäg ärdäg 'круп' (= «задняя половина»).

## Лошадиные (Equides)

**осет.** bajrag 'жеребенок', jäfs 'кобыла' (< иран. 'лошадь'), wırs 'жеребец' (< иран. 'самец').

## Пища (food)

**осет.** вторая часть в bähı äħsıg 'кумыс' (= «лошадиное молоко»).

## Социальные термины (social)

**осет.** baräg 'всадник, джигит', вторые части в bäh-gäs 'конюх' (= «смотрящий за лошадьми»), bähı-kusäg 'конюх' (= «рабочий с лошадьми/ на лошадях»), bäh-täräg 'конюх; возчик, возница' (= «погонщик лошадей»).

## Техническое (tool)

**осет.** äfsär 'полоз' (< иран. 'челюсть'), (?) bagaläg 'телега, арба (с широким кузовом на низких колесах для перевозки сена, снопов)', salħ 'колесо', dändağ 'спица колеса' (< 'зуб, зубец'), fars 'борт телеги' (< иран. 'бок, ребро'), rätánađd 'оглобля', sämäp 'ось' (< иран. 'втулка, заноза'), wärdon 'воз, арба, повозка, колесница', и части собственно упряжи äftaugä 'потник, попона, чепрак, подседельник', bät:än 'коновязь, привязь' (< иран. \*wand- 'вязать'), bos (< \*boms) 'коновязь, привязь' (< иран. \*wäs- ? 'вязать'), widon 'узда, уздечка', обе части в äb-däpsoj 'стремя' (= «опора бедра»), (?) säfħad 'подкова' (= «скобы нога?»), dımi-tong 'подхвостный ремень', gaß-bos 'потник, чепрак, чересседельник', вторые части в bähı zawmatä 'упряжь', bähı fälıst 'упряжь'.

## Глаголы (verbs)

**осет.** säwın 'ехать' (< иран. 'идти, ехать, двигаться').

Не ясны эквиваленты для терминов 'ослица', 'упряжная лошадь', 'псалии', 'супонь', 'щетка (надкопытная)', 'днище телеги', 'воз сена', 'колодка на оси', 'планка', 'подвода', 'седельная сумка', 'седло (вьючное)', 'супонь', 'язычок плети'.

## Даргинские заимствования

Отмечены только в одной подгруппе — технических терминов и упряжи (tool).

**осет.** / *sonäb* ~ *sonuḅ* (< \**sonäb* < "саноб") 'сани; челюсть', эта основа контаминирует с основной *zonäb* / *zonuḅ* 'сани; челюсть' (Абаев, I 397 — «культурное слово широкого европейско-азиатского распространения»), заимствованной из ПНах. \**žāna* 'вращающаяся ось веретена; подшипник мельничного жернова' (2756). < 1166ПДарг.2065 \**čāpō* 'вэ 'сани', но, возможно, лучше трактовать как заимствование из 1353ПАвар.2065 \**čanbo*? 'челюсть; сани'.

**осет.** / *bujnag* (< \**buniay*) 'войлок (?)', в примерах «войлочная (?) плетка», «спать на ... из грубой шерсти» (Абаев, I 269 — с «народной этимологией» из \*'нижний'). < 971ПДарг. \**bānūj*(və) 'полоска кожи, ремешок, веревка'.

**осет.** *gox* / 'повод', pl. *gox-tā* / 'вожжи' (Абаев, II 422 — неправомерное сравнение со слав. \**rača* 'рука'). < 588ПДарг.1620 \*(?)*urxurə* 'уздечка' или 638ПНах.1620 \**urxə* 'вожжи; повод уздечки; управление'.

**осет.** *zballag-kom* / 'удила' — словосложение со второй частью -*kom* 'рот'. В первой части *zḅār* / *äsqār* (< \**zGār*) 'доспехи, латы' (Абаев, IV 308, 309 — восточно-иранские формы, восходящие к \**zḅāg*- с тем же значением, откуда заимствовано др.-инд. *jaḅaga*- 'панцирь'). — 1468ПДарг. \**mazyarə* (~-z'-) 'медь; бронза'. Основа могла быть заимствована с утерей первого слога, или в ПДарг. представлен незасвидетельствованный префиксальный вариант из семитских или картвельских языков со значением «(предназначенный) для лат, панциря». В последнем случае это интересная изоглосса с заимствованием из общего источника.

Фактически, заимствованной лексики коневодства из ПДарг. не отмечается. Первый и третий случаи имеют альтернативные этимологии. Во втором случае это название плети, и оно может относиться и к пастушеству.

## Нахские заимствования

Общие термины (abstract)

Постройки и строительство (architecture)

Заимствования отсутствуют.

Части тела (body)

**осет.** qul / ʁolä (< \*ʁolä) 'бабка для игры, альчик' (Абаев, II 313 — иран. \*yūla-). < 328ПНах.158 \*ʁovlō-j 'альчик, бабка; сухожилие (лодыжки?); шаг'. ПНах. основа имеет хорошую ПСК этимологию. По облику и значениям источником для иран. форм и осет. может быть только ПНах.

Лошадиные (Equides)

**осет.** emlik / emellek, emillik (ОРС) (< \*emēl'ěk) 'дикая, необъезженная лошадь' (Абаев, I 412 — «усвоено от соседней» с правильным нахским сближением и неверной тюркской этимологией). < 2038ПНах.1128 \*emelke(v) ~ -m 'неприрученная лошадь; дикое, неприрученное животное'.

Пища (food)

Заимствования отсутствуют.

Социальные термины (social)

**осет.** baräg (baržitä) (< \*baräy) 'всадник' (Абаев, I 236 — с иранской этимологией \*bāraka от несохранившегося глагола «ездить верхом»). — 2014ПНах. \*bεreju (~ -y-) 'всадник, наездник, джигит' при ПАрч. параллели \*vəgi- 'юноши' (1758). Постулирование обязательного осет. заимствования в ПНах. необязательно.

Техническое (tool)

**осет.** jεxsi-qäd 'кнутовище', где вторая часть qäd / ʁädä (< \*ʁädä) 'дерево (материал); ствол, стебель, древко; бревно; лес' (Абаев, II 281). < 149ПНах.735 \*ʁadmə, \*ʁadHəmə 'стебель, ствол'. Первую часть см. в ПАрч. 1526.

**осет.** гоҳ / 'повод', pl. гоҳ-тă / 'возжи' (Абаев, II 422 — неправомерное сравнение со слав. \*raka 'рука'). < 638ПНах.1620 \*urχe 'возжи; повод уздечки; управление' или 588ПДарг.1620 \*(?)urχurə 'уздечка'.

**осет.** wīt:nī-käbäl 'чека оси', букв. «... головка» (нет у В.И. Абаева). — 1490ПНах. \*winte 'винт' (чеч. wint, инг. fent). Судя по осет. сильному согласному на месте сочетания с -n-, здесь представлено заимствование.

**осет.** зонĭб / зонуб 'сани; челюсть', контаминирующее с **осет.** / сонăб ~ сонуб (< \*сонăб < "санаб) 'сани; челюсть' (Абаев, I 397), заимствованном из ПАвар. \*čanbo? 'челюсть; сани' (1353). < 2756ПНах. \*žānā 'вращающаяся ось веретена; подшипник мельничного жернова'.

**осет.** sāmān 'ось' (Абаев, III 64, 65 — с иран. и инд.-евр. этимологиями со значениями 'дышло' и 'заноза ярма'). > 920ПНах. \*semHen ~ -m 'ось' и таб. (Плезг.) sam (-ru, -ar) 'ось арбы'.

**осет.** wārdon / wārdun 'воз, арба' (Абаев, IV 92 — с хорошей индоевропейской этимологией) — 1624ПНах. 1459 \*wordom 'арба (горская), воз, подвода', в дериватах 'катушка', 'тачка'. Для постулирования прямого заимствования в ПНах. смущают регулярные ПСК параллели с абруптивными согласными 1355ПЛак.1459 \*hörtōu 'большая тарелка', 1583ПАрч.1459 \*hörtiw 'тарелка'.

**осет.** bāz-āmbārzān 'попона', первая часть трактуется как bāz- 'толстый' (Абаев, I 257), а для второй части предлагается деривация от глагола ām-bārzān 'покрывать', который В.И. Абаев (I 137) сравнивает со слав. \*berg- 'беречь', что плохо по инд.-евр. соответствиям велярных. < 257ПНах.918 \*bažHe 'табун, стадо (крупного рогатого скота); скотина' и 2686ПНах.2645 \*barzaqa 'верхняя одежда, белье; латы', т.е. «одежда скотины».

Глаголы (verbs)

Заимствования отсутствуют.

Ясно видно, что за исключением слова для 'бабки, альчика', которое заимствовано в игровом значении, остальные заимствования связаны лишь с технической терминологией и частями упряжи.

## Аварские и андийские заимствования

Из-за их немногочисленности стоит рассматривать вместе ПАнд. и ПАвар. заимствования.

Общие термины (abstract)

Постройки и строительство (architecture)

Заимствования отсутствуют.

Части тела (body)

**осет.** бесік: (besič:itā) / be(n)cuk:ä (< \*bētucig:) 'чуб, локон, челка' (Абаев, I 258, 259 — «происхождение неизвестно»). < 51ПАнд.17 \*böčj- 'чуб; шкура (козы)'; заимствование из собств. анд. bočiči в вторичным переразложением и выделением формы sg. Из осет. слово попадает в виде \*bunčūG 'бунчук, клок волос у наконечника копья' в стандартно-тюркские языки (огузский, кыпчакский, карлукский).

Лошадиные (Equides)

**осет.** qälāw / 'осленок' (нет у В.И. Абаева). < 604ПАнд.1132 \*qāḡλ:an- ~ \*qāḡqā 'осленок'. Новое заимствование с адаптацией латерала через осет. -l-.

**осет.** χāräg / χāräg 'осел' (Абаев, IV 176, 177 — инд.-иран. соответствия, при иран. \*xara-ka. Это слово не имеет надежной внешней индоевропейской этимологии). < 604ПАнд.1132 \*qāḡλ:an- ~ \*qāḡqā 'осленок'. Старое заимствование того же корня в иран. языки.

**осет.** χäs:än / χärsän 'осел'. В.И. Абаев производит от «нести, таскать» (IV 188). < 757ПАнд. \*q:aršj- 'осленок; кляча' при ПЛезг. параллели \*χäsi- 'кастрированный' (2845).

## Пища (food)

Социальные термины (social)

Заемствования отсутствуют.

## Техническое (tool)

**осет.** ar\*m / 'оглобля', у В.И. Абаева (I 67, 68) сведено с омонимом 'рука'. < 831ПАвар.1410 \*ʕəŋmɛʔ 'жердь, шест'.

**осет.** / sonäb ~ sonuɞ (< \*sonäb < "саноб') 'сани; челюсть', [эта основа контаминирует с zoniɞ / zonuɞ 'сани; челюсть' (Абаев, I 397 — «культурное слово широкого европейско-азиатского распространения»), заимствованного из ПНах. \*žānā 'вращающаяся ось веретена; подшипник мельничного жернова' (2756)]. < 1353ПАвар.2065 \*čanboʔ 'челюсть; сани' или 1166ПДарг.2065 \*čänö'və 'сани'.

**осет.** čil / qelä (< \*qelä) 'обод; задняя часть ноги, обуви' (Абаев, I 633 — без этимологии). < 2433ПАвар.2596 \*qiləʔ 'кольцо, крючок (на конце веревки)'.

## Глаголы (verbs)

Заемствования отсутствуют.

Кроме интересного названия 'челки, чуба' из ПАнд. языков заимствованы три наименования ослов. А три технических термина, связанных с устройством телеги и названием саней, заимствованы из ПАвар. источника. По всей видимости, культуру использования ослов предки осетин получили через андийское посредство.

## Цезско-дидойские, арчинские, лакские заемствования

Сюда включены редкие заимствования из языков западного и центрального Дагестана. Все они отмечены только в одной семантической группе.

## Техническое (tool)

**осет.** jäxs / äxsä 'кнут, плеть', jɛχsɪ-qäd 'кнотовище' (Абаев, I 564 — разбивка на морфемы и произведение от глагола \*ag-



(\*az-) 'гнать'. В.И. Абаев отвергает сравнение с авест. *yaḥšti-* 'ветка', предпочитая авест. *aṣṭrā-* 'плеть'; в первом случае далеко по смыслу, во втором — неясности в фонетике). < 1526ПАрч.1892 \*\**fiəχšā-0* 'рвать, рубить; рваться, трескаться'. **осет.** *роχ* / 'колесо плуга, грядиль, дышло' (нет у В.И. Абаева). < 1955ПЛак. \**риχ̄iu-* 'круг (начерченный на земле для игры в альчики)'.  
**осет.** *χäbäs:äg* 'козлы', дериват от *χäbäs* / *χäbäz:ä* 'раскоряка' (Абаев, IV 149 — «звукоизобразительное слово»). < 714ПЦД1546 \**χ̄am̄sə-* 'щипцы, клещи', при ПДид. \**χ̄am̄səŋv<sup>w</sup>*, а ПЦез. \**χ̄osum<sup>w</sup>гә*.

Набор лексики, связанный с транспортом.

## Лезгинские заимствования

Лошадиные (Equides)

**осет.** *bäχ* 'лошадь, конь' > груз. имер. *baχi* 'невзрачная, негодная лошадь горской породы' (Абаев, I 255 — «слово относится к субстратному (кавказскому) слою осетинской лексики» с неправомерным сближением с нах. 'жеребенком', имеющим абруптивный увулярный смычный \**beq̄og ~ -j*); также многочисленные производные с первой частью в качестве композита, включая *bäχziŋ* 'верховой', *bäχ-gäs* 'конюх', *bäχ-tägäg* 'возчик, возница'. < юго-зап. \**wājxi-ra* 'кляча', дериват от 1209ПЛезг.1812 \**həχō-г ~ -n* 'худой'. Точно такое же развитие первого согласного наблюдается в заимствовании из того же источника — **осет.** *bälas* / *bälasä* (< \**bälasä*) 'дерево (растущее)' > балк. *balas* 'волокуша для сена; салазки из молодых деревьев для транспортировки сена с гор' (Абаев, I 247 — с нефонетичной инд. этимологией *palāša-* 'листва' с плавным серединным сонантом и глухим началом). < 3001ПЛезг. \**hōlöšü* 'граб', основа отмечена только в юго-зап. языках и там она восходит к юго-зап. форме \**wäläsü*.

Техническое (tool)

**осет.** *särt-miχ* 'коновязь' с неясной первой частью, по В.И. Абаеву (III 86), восходящее к слову 'долото'. Во второй части

присутствует *miχ / meχ* (< \*meχ) 'кол' (Абаев, II 126 — сопоставление с авест. *mauxa kāsakaina* 'стенное украшение из самоцветов'. Слово есть в совр. иран. языках с тем же значением и отражающее рефлексы \*maix-). < 1610ПЛЕзг.2385 \*meχil ~ -r 'гвоздь'. Иранский материал указывает на заимствование из лезгинской ветви.

**осет.** *sāmān* 'ось' (Абаев, III 64, 65 — с иран. и инд.-евр. этимологиями со значениями 'дышло' и 'зано́за ярма'). > таб. (ПЛЕзг.) *sam* (-ru, -ar) 'ось арбы' и 920ПНах. \*semHen ~ -m 'ось'.  
**осет.** *χogzɛn / χigzin* (< \*χōgzɛn) 'переметная сума'. < 2854ПЛЕзг. \*χōgzim 'переметная сума, хурджин' (2854). С подобной огласовкой и серединной аффрикатой существует только ПЛЕзг. основа среди северокавказских языков. Арабо-перс. аналогичный технический термин *χigzīn* внешней этимологии не имеет, а в ПСК ветвях кроме значения 'вьюк; чересседельные сумки' встречается и значение 'учкур, гашник' (< \*«подвязка») в нахских языках.

Единичные, но культурно значимые ПЛЕзг. заимствования.

## Западно-кавказские заимствования

Техническое (tool)

**осет.** *gʷiffä / guffä* 'кузов арбы' > каб. *gufō* 'дышло' (Абаев, I 529 — с неправильным каб. и правильным убых. соответствиями). < 218ПЗК793 \*ku 'арба, телега, повозка', 1281ПАК2117 \*rabū 'деревянная часть плуга' и \*gu-rabū 'дышло', убых. \*robu 'деревянная часть плуга', \*ku-robu 'дышло'. Из ПЗК языков также заимствованы мегр. *qore* 'задняя поперечная доска арбы', груз. *qoro* 'принадлежность саней'.

## Тюркские заимствования

Лошадиные (Equides)

**осет.** *alasa / alasa* 'мерин' (Абаев, I 44 — с тюркской этимологией). < ПКыпч. \*alaša, ПТюрк. \*ulaša 'мерин'.

**осет.** *qadir / qadir* 'мул' (Абаев, II 255 — с заимствованными кавказскими этимологиями). < ПКыпч. \*qadir 'мул, лошак'.

## Техническое (tool)

**осет.** sarʃ / sarʃ 'седло' (Абаев, III 34, 35 — с иранской этимологией при согд. s'ʔg 'седло'). Также дериваты sarʃi bəx 'верховой', sarʃi gor: 'изгиб седла'. < ПТюрк. \*saʔri 'круп лошади, кожа на хребте'.

## Специфическая болезнь

**осет.** maŋqa(w) / maŋba(w) 'сап' (< \*maŋ-ʃaw как бы с внешними сандхи) (Абаев, II 69 — с тюрк. этимологией). < ПКыпч. \*maŋqaw 'сап'.

За исключением 'седла', которое, возможно, является более ранним заимствованием в иран. языки, отмечены только этимологии кыпчакского вида.

**Русские освоенные заимствования**

## Техническое (tool)

осет. boʒi 'вожжи' < рус. *вожжи*.

осет. diʃla 'дышло' < рус. *дышло*.

осет. qozla 'козлы' < рус. *козлы*.

осет. ʃamut 'хомут' < рус. *хомут*.

Остаются неясными этимологии осет.: первая часть в saud bəx 'кляча', fəlg<sup>w</sup>ir 'обод', məsɕ 'ступица колеса', məsiɡ<sup>w</sup>at 'холка', təli 'обруч'.

Анализ лексики осет. семантического поля «коневодство» показывает, что довольно большая часть терминов представлена описательными конструкциями в виде словосочетаний. Причем, семантика термина прямо выводима из значений частей. Это внушает подозрение в терминологичности таких сочетаний. В специфических частях тела в качестве заимствованию фигурируют периферийные «бабка» и «чуб, челка». Термин для «всадника» является общеиранским, но сам он может продолжать северно-кавказского «юношу, молодца, всадника», заимствованного из нах. источника. В названиях

животных семейства Лошадиных фигурируют 3 иранских основы — «жеребец» (< иран. 'самец'), «кобыла» (< иран. 'лошадь, конь') и «жеребенок». Из нах. языков заимствовано название «дикой лошади», из андийских языков 3 названия для «осла», а из юго-зап. лезгинских общее слово для «коня, лошади» (в источнике заимствования это слово значит 'кляча', в картв. заимствовании из раннего осет. 'невзрачная, неказистая лошадь'). В более позднее время появляются кыпчакские тюркские заимствования для «мула» и «упряжной (гужевой) лошади». В общей (и транспортной) технической терминологии отмечено следующее соотношение — 8 своих и как минимум 11 заимствованных терминов, куда добавляются два русизма. Любопытно, что нет лексических различий между видами колесного транспорта, предназначенного для грузов или людей, понятия «воз», «арба», «телега» и т.д. передаются одним и тем же термином. В качестве заимствований есть «плетка (спец.)», «кнут», «чека оси», «оглобля», «обод», «сани», «колесо (плуга), грядиль», «козлы», «коновязь», «кузов арбы» и поздние (рус.) «дышло», «козлы». В терминологии конской упряжи — 10 своих терминов и 8 заимствований, с добавочным тюркизмом и двумя русизмами. Как заимствования отмечены «попона», «повод, вожжи», «переметная сума», и (тюрк.) «седло», (рус.) «вожжи», «хомут».

Этимологический анализ семантических полей «скот» и «коневодство» позволяет сделать некоторые выводы о культурном уровне развития данных отраслей у предков осетин к моменту начала контакта с кавказскими народами. Несомненно, они имели прирученных коров и пользовались кисломолочными продуктами. Как свидетельства освоения новых пород коров могут служить заимствованные возрастные названия для быков-производителей. Козоводство было в зачаточном состоянии, или его не было вовсе. Тоже самое можно сказать и про свиноводство, однако, здесь уже удастся проследить у кого были заимствованы свиноводческие термины, — это нахские народы. Овца была хорошо известна и

освоена. Заимствовались лишь названия самца-производителя (от лезгинских народов южного ареала) и специфические категории молодых животных (от нахских народов). Была своя развитая обработка шерсти, хотя также есть заимствования специальных терминов, полученных от нахов и андийцев. Наименования «пастуха» и глагола «пасти», по всей видимости, также являются заимствованиями, несмотря на то, что для глагола имеются иран. параллели. Имя заимствовано от аваро-андийских народов, а глагол из нахских языков. Связано это могло быть со сменой характера пастушеского выгона в новых географических условиях.

Коневодство тоже было известно, наряду с остальным скотоводством. Однако специфического термина для «конюшен», отличного от хлева для скота не фиксируется. Ставшее нейтральным название лошади заимствовано из юго-западных лезгинских языков, где оно обозначало «старую клячу». Из нахских языков заимствовано название «дикой лошади», а из андийских — термины для «ослов». По-видимому, для осетин более или менее активное использование «ослов» началось в их бытность на Кавказе. Позже от тюркок-кыпчаков была привнесена технология использования «мулов», как «тягловых лошадей». «Кумыс» называется просто «лошадиным молоком», что говорит о его ограниченном употреблении и использовании. Культуры вторичной переработки конского молока не отмечено. Существовало общее название транспортного средства без разделения видов по функциональности, что может косвенно указывать на неразработанность транспортного использования. Довольно большое количество кавказской лексики удается найти в транспортной терминологии и в названиях частей упряжи. С верховым «седлом» знакомство произошло через тюркское посредство. «Образные глаголы» речевой деятельности животных отражают аварскую и дидойскую системы. Картвельские заимствования в данных сферах лексики минимальны, что указывает на заимствование основной массы кавказизмов до контактов с картвелами.

Заемствования из дарг. в данных сферах лексики также представлены в очень ограниченном количестве.

Любопытно сравнить соотношение своей и заимствованной (или неясной лексики) для тематической группы «коневодство» в кавказских языках — в даргинском 54 своих термина и 11 заимствований, в нахском 57 своих и 12 заимствований. В осетинской лексике по самым оптимистичным подсчетам немногим более 30 слов, связанных с коневодством, имеют иран. этимологию. Терминологических заимствований из языков Средней Азии нет. Лексический материал разобранных подгрупп не дает право соотносить предков осетин с кочевническими культурами. Распределения заимствованной лексики по языкам-источникам позволяют указать географические ареалы контактов. По этим данным и по данным анализа других подгрупп вырисовывается миграция с территории Северного Азербайджана по Алазанской долине, проживание на южных отрогах Большого Кавказского хребта в центральной части, а затем переселение на северные предгорья Кавказа.

## Сокращения

caus.	каузатив
dim.	уменьшительное, диминутив
pl.	множественное число
sg.	единственное число
абх.	абхазский
авар.	аварский
авест.	авестийский
адыг.	адыгский
анд.	андийский
араб.	арабский
арм.	армянский
арч.	арчинский
балк.	балкарский диалект
бацб.	бацбийский

---

буд.	будухский
венг.	венгерский
вост.	восточный
греч.	греческий
груз.	грузинский
дарг.	даргинский
диал.	диалектное
дигор.	дигорский диалект (язык)
др.-	древне-
зап.	западный
имер.	имеретинский диалект
инг.	ингушский
инд.	праиндийский, древнеиндийский
иран.	праиранский
ирон.	иронский диалект (язык)
ааб.	кабардинский
кар.-балк.	карачаево-балкарский
карач.	карачаевский диалект
картв.	картвельский
кист.	кистинский диалект
крыз.	крызский
кумык.	кумыкский
лаз.	лазский
лак.	лакский
лезг.	лезгинский
лечх.	лечхумский диалект
лит.	литературный
мегр.	мегрельский
нах.	нахский
осет.	осетинский
ПАвар.	прааварский
ПАК	праадыго-кабардинский, праадыгский
ПАнд.	праандийский
ПАрч.	праарчинский
ПАТ	праабхазо-тапанский

---

ПБулг.	прабулгарский
ПГЗ	прагрузинско-занский
ПДарг.	прадаргинский
ПДид.	прадидойский
перс.	персидский
ПЗК	празападнокавказский
ПКарт.	пракартвельский
ПКыпч.	пракыпчакский
Плак.	пралакский
Плезг.	пралезгинский
ПНах.	пранахский
ПСК	прасевернокавказский
ПТюрк.	пратюркский
ПХин.	прахиналугский
ПЦД	працезско-дидойский
ПЦез.	працезский
рач.	рачинский (рачский) диалект
рус.	русский
сван.	сванский
слав.	славянский
совр.	современный
согд.	согдийский
таб.	табасаранский
тюрк.	тюркский
убых.	убыхский
хевс.	хевсурский диалект
хин.	хиналугский
хунз.	хунзахский диалект
цах.	цахурский
чад.	чадаколобский диалект
чеч.	чеченский
чув.	чувашский
шагд.	шагдагский
шат.	шатоевский диалект
южн.	южный



## Словарные материалы

*Абаев В.И.* Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. I. Москва–Ленинград, 1958.

*Абаев В.И.* Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. II. Ленинград, 1973.

*Абаев В.И.* Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. III. Москва, 1979.

*Абаев В.И.* Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. IV. Ленинград, 1989.

*Абаев В.И.* Историко-этимологический словарь осетинского языка. Указатель. Москва, 1995.

*Абаев В.И.* Русско-осетинский словарь. Москва, 1970.

*Алироев И.Ю.* Сравнительно-сопоставительный словарь отраслевой лексики чеченского и ингушского языков и диалектов. Махачкала, 1975.

*Гуриев Т.А.* (ред.) Осетинско-русский словарь. Владикавказ, 2004.

*Таказов Ф.М.* Дигорско-русский словарь. Владикавказ, 2003.

Этимологическая база данных аварского языка (avaret более 3300 этимологий).

Этимологическая база данных андийских языков (andet более 2500 этимологий).

Этимологическая база данных арчинского языка (avaret более 1800 этимологий).

Этимологическая база данных даргинских языков (darget более 3100 этимологий).

Этимологическая база данных западно-кавказских языков (abadet более 3800 этимологий).

Этимологическая база данных картвельских языков (kartet около 1700 этимологий).

Этимологическая база данных лакского языка (laket более 2600 этимологий).

Этимологическая база данных лезгинских языков (lezget более 3300 этимологий).

Этимологическая база данных нахских языков (пахет более 3000 этимологий).

Этимологическая база данных северно-кавказского языка (sauket около 3100 этимологий).

Этимологическая база данных цезских и дидойских языков (sezet около 2300 этимологий).

## Литература

*Абаев В.И.* Об аланском субстрате в балкаро-карачаевском языке // Материалы научной сессии по проблеме происхождения балкарского и карачаевского народов. Нальчик, 1960.

*Абаев В.И.* Осетинский язык и фольклор. Т. I. Москва–Ленинград, 1949.

*Мудрак О.А.* Кавказизмы в осетинском языке (фонетическая адаптация, разбор семантического поля) // Родной язык. 2014, № 1(2). С. 76–129.

Олег Алексеевич Мудрак  
Институт языкознания РАН  
Москва, Россия  
Oleg Alekseyevich Mudrak  
Institute of Linguistics at the Russian Academy of Sciences  
Moscow, Russia  
omudrak@yahoo.com